

84.055

**Abschaffung der Vivisektion. Volksinitiative  
Suppression de la vivisection.  
Initiative populaire**

Siehe Seite 482 hiervor – Voir page 482 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 13. Juni 1985  
Décision du Conseil des Etats du 13 juin 1985

*Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Beschlussentwurfes 130 Stimmen  
Dagegen 10 Stimmen

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

84.086

**Nutzbarmachung der Wasserkräfte.  
Änderung des BG  
Utilisation des forces hydrauliques.  
Modification de la loi**

Siehe Seite 1166 hiervor – Voir page 1166 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 21. Juni 1985  
Décision du Conseil des Etats du 21 juin 1985

*Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Gesetzentwurfes 125 Stimmen  
Dagegen 7 Stimmen

*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

84.067

**Zuckerwirtschaft.  
Änderung des Bundesbeschlusses  
Economie sucrière.  
Modification de l'arrêté fédéral**

Siehe Seite 869 hiervor – Voir page 869 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 21. Juni 1985  
Décision du Conseil des Etats du 21 juin 1985

*Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Beschlussentwurfes 86 Stimmen  
Dagegen 31 Stimmen

*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

**Präsident:** Herr Bundesrichter Jean Castella teilt uns seinen Rücktritt auf Ende Jahr mit. Wir werden ihn anlässlich der Sitzung der Vereinigten Bundesversammlung verabschieden.

Wir haben noch Abschied zu nehmen von Frau Berthe Van Mansvelt, Dolmetscherin in der französischen Kabine. Frau Van Mansvelt gehörte schon der Simultanübersetzungsequipe an, als diese noch im dunklen Erdgeschoss arbeiten musste. In der internationalen Stadt Genf geboren und aufgewachsen, war es Frau Van Mansvelt schon immer ein Anliegen, über die Sprachschranken hinweg die Menschen einander näher zu bringen.

Wir danken Frau Van Mansvelt für die im Nationalrat geleiteten Dienste und wünschen ihr und ihrer Familie alles Gute. *(Beifall)*

Wir stehen am Ende einer arbeitsreichen Session. Trotzdem ist es uns diesmal nicht gelungen, das ganze vorgesehene Programm durchzubereiten. Vor allem die Geschäftsberichtsdebatte hat das normale Mass stark gesprengt. Auf jeden Fall werden wir auch in der Herbstsession an den zusätzlichen Sitzungszeiten festhalten müssen.

Bis dahin wünsche ich Ihnen einen schönen und langen Sommer und erkläre die Sitzung als geschlossen.

84.063

**Kurzwellenradio. Beteiligung  
Radio sur ondes courtes. Participation**

Siehe Seite 696 hiervor – Voir page 696 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 19. Juni 1985  
Décision du Conseil des Etats du 19 juin 1985

*Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Beschlussentwurfes 140 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

*Schluss der Sitzung und der Session um 11.00 Uhr*

*Fin de la séance et de la session à 11 h 00*

## **Zuckerwirtschaft. Änderung des Bundesbeschlusses**

### **Economie sucrière. Modification de l'arrêté fédéral**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1985
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	84.067
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.06.1985 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1298-1298
Page	
Pagina	
Ref. No	20 013 552

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.